

Traduction en français

Marc Chagall « Autoportrait aux sept doigts »

Regardez attentivement ce tableau. Qui y voyez-vous ? Juste un peintre à son chevalet, sa toile, ses couleurs et sa palette ? Et que voyons-nous par la fenêtre ? Ah oui, c'est la Tour Eiffel ! Alors pourquoi n'est-ce pas du tout un paysage français dans le nuage ? Et quelle est cette inscription sur le mur ? Quelle est cette langue ? Et pourquoi l'artiste a-t-il cinq doigts à une main et sept à l'autre ? J'espère que vous êtes intrigués ! L'homme sur le tableau s'appelle Marc Chagall. C'est son autoportrait.

En 1911, Marc Chagall voyage pour la première fois de Saint-Pétersbourg à Paris. Il ne parle pas du tout français. Il visite des musées et des expositions, il travaille dans son atelier à Montmartre tout comme les autres jeunes artistes : Modigliani, Zadkine, Léger.

L'inscription derrière lui est en yiddish et signifie « Russie » et « Paris ». Le yiddish est sa langue maternelle. Toute sa famille de Vitebsk le parle.

Que peint donc Chagall ? Sa chère Russie et sa vie à la campagne.
Et les sept doigts sont, dans la tradition juive, le symbole de la maîtrise.